

## SOFONI

Sofoni u Yudaba ka Yerusalemugibu sɔɔmɔ ma Gusunɔ u koo bu sɛyasia. Ma u maa tɔn tukobu kirɔ mɔ be ba ka bu sikerɛnɛ u nɛɛ, Yinni Gusunɔn siribun tɔra wee. Tɔɔ te, nɔni swaarugira. Adama amen biru, Isireliban sukum ba koo wurama Gusunɔn mi kpa bu kparam Yerusalemu seeya.

### *Tire ten kpunaa*

1. Gusunɔ u koo Yudaba ka Yerusalemugibu siri, wiru 1:1n di sere wiru 2:3.
2. Gusunɔ u koo bwese tukunu kpeerasia, wiru 2:4-15.
3. Yinni Gusunɔ u koo Yerusalemu seeya, wiru 3:1-20.

<sup>1</sup> Gari yiniwa Yinni Gusunɔ u Sofoni, Kusin bii sɔɔwa Yosiasi, Amɔɔn bii, Yudaban sina bokon bandun waati sɔɔ. Sofoni wi, u sɔawa Gedalian debubu, Amarian sikadobu, Esekiasin yãasebu.

### *Yinni Gusunɔ*

*u koo handunia sɛyasia*

<sup>2</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
kon kpuro kpeerasia handunia sɔɔ.

<sup>3</sup> Kon tɔmbu ka yeɛ ka gunɔsu ka swɛɛ kpeerasia  
ka sere maa tɔn kɔsobu ka ye ya ra bu sokurasie.  
Kon tɔmbu kpuro kpeerasia handunia sɔɔ.  
Nɛ, Yinni Gusunɔwa na yeni gerua.

*Yinni Gusunɔ u koo Yudaba*

*ka Yerusalemugibu sɛyasia*

<sup>4</sup> Yinni Gusunɔ u maa nɛɛ,  
kon Yudaba ka Yerusalemugibu kpuro nɔma doke.  
Kon bũu wi ba mɔ Baalin sãa yee ni nu tie kpeerasia min  
di.

Kon yen wirugibu ka yen yãku kowobun yĩsa go.

<sup>5</sup> Be ba dii tɛəri wəllə kperi ka suru sãamo  
ka be ba bõrumə ka nɛ, Yinni Gusunən yīsiru,  
ma ba wure ba bõrumə ka ben būun yīsiru,  
be kpurowa kon go.

<sup>6</sup> Be ba man biru kisi ka be ba ku ra man kasu,  
ka sere maa be ba ku ra man ben gari saawara ko,  
be kpurowa kon go.

<sup>7</sup> I nɔɔ mario wi, Yinni Gusunən wuswaaɔ.  
Domi win tōru ta turuku kua.  
U win yākuru sɔɔru kua.  
U maa gɔsa be ba koo tu di.

<sup>8</sup> Wi, Yinni Gusunən yāku ten tōru sɔɔ,  
u koo wirugibu ka sina bokon bibu wəri,  
ka sere maa be ba tən tukobun komanu swīi.

<sup>9</sup> Yen tɔɔ te, be ba ku ra sãa yerun kənnə suuku taaram kã  
nge būu sãɔbu,  
ka sere be ba ben sunən yenu dukia yibiamə  
ye ba gurama ka gbena, ka dam dibu,  
be kpurowa u koo wəri.

<sup>10</sup> Yen tɔɔ te, ba koo wuri nɔ sere kənnəwə ge ba mɛ Swɛɛ,  
ka maa wuun wəɔ bera gaan mi.  
Mɛya nɔni swāa bakara ko n wāa guunu wəllə.

<sup>11</sup> Bɛɛ Makitesigibu, i wuri koowo.  
Domi tenkuba kpuro ba koo kam ko.  
Be ba gobi kəsīmə kpuro ba koo kpeera.

<sup>12</sup> Yen tɔɔ te, u koo Yerusalemu būuri ka fitilanu.  
U koo tambu wərima be ba sɔ kpetɛɛ nge tam kərɔnu.  
Ma ba gerumə ben gɔruə ba mɛ,  
wi, Yinni Gusunə u n̄ gea mɛ, u n̄ maa kɔsa mɛ.

<sup>13</sup> Ba koo ben arumani gura kpa ben yenusu su ko bansu.  
Ba koo dia bani yè sɔɔ ba n̄ sinamə.  
Ba koo resem duure, adama ba n̄ yen tam nərɔmɔ.

*Yinni Gusunən tōru*

<sup>14</sup> Yinni Gusunən tɔɔ nanumgira ta turuku kua.

Te wee ta wee fuuku, ta nɔɔgiru sue.  
Tabu durɔ damgii u koo kuuki ko dɔma te.

<sup>15</sup> Tɔɔ te, ta sɔawa mɔrun tɔru.

Tɔɔ te, ta sɔawa nuku sankiranun tɔru.

Ta sɔawa kam kobun tɔru.

Tɔɔ te, yam wɔkura koo tu wukiriwa nge bukɔ ka guru  
winu.

<sup>16</sup> Yen tɔɔ te, tabu kowobu ba koo kɔbi so  
kpa bu kuuki ko bu ka wuu si su gbɔranu mɔ wɔri.

<sup>17</sup> U koo tɔmbu nuku sankiranu kpɛɛ

kpa ba n sɔimɔ nge wɔkobu.

Domi Yinni Gusunɔwa ba torari.

U koo de ben yem mu n tɛrie nge tua,

kpa ben gonu nu n sɔa nge kubanu.

<sup>18</sup> Yen dɔma te, ben sii geesu n̄ kun mɛ ben wura,

yen gaa kun kpɛ yu bu wɔra Yinni Gusunɔn mɔru baka  
yen min di.

Tem mɛ kpuro mu koo dɔɔ mwaara win mɔrun sɔ.

U koo men tɔmbu kpuro gowa subaru sɔɔ.

*I tii kawo*

## 2

<sup>1</sup> Bɛɛ sekuru sariba,

i de i sina i bwisiku,

<sup>2</sup> Yinni Gusunɔn himba yu sere kooa.

Kpa tɔɔ te, tu ku raa bɛɛ samba ko

nge doo sako ge ga ka woo doonɔ.

I de i sina i bwisiku

Yinni Gusunɔn mɔru baka yen tɔru tu sere tunuma

tu bɛɛ deema.

<sup>3</sup> Bɛɛ be i tii kawo kpuro tem mɛ sɔɔ,

i Yinni Gusunɔ kasuo.

Bɛɛ be i n̄n mem nɔwe,

i gem kasuo, kpa i tii kawa.

Sɔrɔkudo i ko i yari Gusunɔn mɔrun tɔɔ te sɔɔn di.

*Gusunən* gari yi ba gerua

*bwese tuku ni nu wāa*

sōo duu yeru gian sō

<sup>4</sup> Gasan tem mu koo bansu ko.

Kpa Asikaloni yu yōra dira.

Ba koo Asidəduun təmbu gira sōo səə gbāara.

Kpa bu Ekoronin təmbu seeya ben wuun di.

<sup>5</sup> Bεε Keretin bweseru, bεε be i wāa nim wōkun gooro,  
i kam kuawa.

Wunε maa Kanani, wunε wi a sāa Filisitiban tem,

Yinni Gusunə u nun gerusimə.

U nεε, u koo nun kpeerasia.

Goo kun maa sinamə wunε səə.

<sup>6</sup> Nim wōkun goo te, ta koo kowa kpara yenu,

mi kparobu ba ko n da bəsu ba n ben yāanu kparamə.

<sup>7</sup> Domi saa ye səə,

Gusunə, Yudaban Yinni u koo ben be ba tie kpara

kpa u ka ben yobu wurama.

Nim wōkun goo te, ta koo ko begiru.

Miya ba ko n da yaa sabenu kpare,

kpa yoka bu kpuna Asikalonigibun dia mi.

*Gusunən* gari yi ba gerua

*bwese tuku ni nu wāa*

sōo yari yeru gian sō

<sup>8</sup> U Məabuba ka Aməniban wəma nua ye ba ka win təmbu  
sekuru doke.

Ma ba tii sua ba ben tem nəə bura yenu susisia.

<sup>9</sup> Yen sōna wi, Gusunə Isireliban Yinni,

wi, wi u wəllu ka tem mə,

u nεε, sere ka win wāaru, u koo de Məabuba bu kam ko  
nge Sodomugibu,

kpa Aməniba bu maa kam ko nge Goməragibu,

ben tem mu yaka k̄susu kpi,  
 ñ kun m̄e mu ḡsira b̄oru.

Ḡānu kun maa kpiim̄o mi sere ka baadommāo.

Win t̄on be ba tie,  
 ba koo M̄oabu be, ka Am̄oni be w̄ari  
 bu ben ȳānu gura bu tem tubi di.

<sup>10</sup> Yeniwa Gusun̄o u koo de yu bu deema ben tii suabun s̄o  
 ka sere maa ye ba wi, Gusun̄o w̄ollu ka tem Yinnin t̄ambu  
 w̄onwa

ba sekuru doke.

<sup>11</sup> Wi, Yinni Gusun̄o, u ñ ka bu w̄onw̄ondu m̄ò.

U koo handunia kpuron b̄ūnu kam koosia.

Baa bwese ni nu w̄āa tem buren̄o,  
 nu koo yiira win wuswāa nin wus̄o.

*Gusun̄on* gari yi ba gerua

*bwese tuku ni nu w̄āa*

s̄ō ȳēsi ȳēsika gian s̄o

<sup>12</sup> B̄e Etiopigibu, ba koo maa b̄e s̄akiri ka win takobi bu  
 go.

<sup>13</sup> U koo win n̄omu demie s̄ō ȳēsan n̄om geuo

u Asirigibu kam koosia,

kpa Ninifu yu ko bansu.

Ḡānu kun maa kpiim̄o mi.

<sup>14</sup> Yaa sabena nu koo sina mi,

ȳe bwese bweseka gesi.

Boorusu ka duuru b̄e kuna nu koo kpuna fur̄o si ba yen  
 gbereba kuan s̄ōw̄o.

Ba koo kuuki n̄o saa f̄enentiban di.

N̄oni sw̄āara ko n w̄āa yen k̄onn̄ōw̄o.

Domi dirun bura te ba kua ka s̄edurun d̄āa ta koo k̄esikira.

<sup>15</sup> Nge m̄eya wuu ge, ga koo ko,

ge, ge ga raa tii sue mi,

ma ga tamaa ga w̄āawa b̄ori ȳendu s̄ō,

ma ga tii s̄ōm̄o ga m̄ò,

gera ga kpuro kere.  
 Wee ga wɔruma ga bansu kua.  
 Ga kua yɛɛn wāa yeru.  
 Wi u sarɔ mi, u koo wia kowa u nɔma kpara.

*Yerusalemugibu*

*ba ñ Gusunɔn gere wure*

### 3

<sup>1</sup> Bɔruroba bɛɛ Yerusalemugibu.

Domi i sãawa mɛm nɔɔ sariba,  
 ma i disi mɔ, i dam diinamɔ.

<sup>2</sup> I ku ra googii nɔ.

I ku ra maa sɛɛyasiabu wure.

I ku ra Gusunɔ bɛɛn Yinni naane ko.

I ku ra maa nùn susi.

<sup>3</sup> Bɛɛn sina asakpɔbu ba sãawa nge gbee sinan  
 si su kukirimɔ wuu ge sɔɔ.

Ma bɛɛn siri kowobu ba maa sãa nge yokan puruka  
 ni nu ku ra dīanu yi bururun sã.

<sup>4</sup> Gusunɔn sɔmɔbu ba sãawa naane sariba.

Ba ku ra gere ye Gusunɔ u bu sɔɔwa.

Bɛɛn yãku kowobu ba Gusunɔn sãaru disi dokemɔ.

Ba ku ra woodaba mɛm nɔɔwɛ.

<sup>5</sup> Adama ka mɛ, Yinni Gusunɔ u wāa ka bɛɛ.

U sãawa gemgii, u ku ra weesu ko.

U ra win gem terasiewa siribu sɔɔ bururu baatere.

U ku ra tɔru bure.

Adama tɔn kɔsoba ba kɔsa mɔ, sekura kun bu mɔ.

<sup>6</sup> Wi, Yinni Gusunɔ u nɛɛ,

u bwese girinu go,

ma u nin gbāranu ka nin kuku yenu kɔsuka.

U dera goo ku ra maa sɔ̄ nin swɛɛ sɔɔ.

U nin wusu kɔsuka, goo kun maa wāa mi.

<sup>7</sup> Yera u nɛɛ, bɛɛ Yerusalemugibu, ì n daa nùn nasie,

ma i win sɛɛyasiabu wuramɔ,  
 u ñ daa bɛɛn wãa yenu kɔsukumɔ.  
 U ñ daa maa bɛɛ sɛɛyasiamɔ nge mɛ u kua,  
 adama i ra n sendewa kɔsan kobu sɔɔ.  
<sup>8</sup>Yen sɔ, wi, Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
 i nùn maruo tɔɔ tɛ sɔɔ u koo se u bɛɛ wɔrima.  
 Domi u gɔru doke u bwesenu ka nin sinambu mɛnna  
 u bu win mɔru sɔɔsi ka yen dam.  
 Kpa n sãare nge ba tem mɛ kpuro dɔɔ doke win mɔrun sɔ.

### *Yinni Gusunɔ*

*u nɔɔ mwɛɛru kua*

<sup>9</sup>Saa ye sɔɔ, Yinni Gusunɔ u koo tɔmbun yari dɛɛrasia  
 kpa bu win yĩsiru soku bu nùn sã sannu.  
<sup>10</sup>Be ba nùn sãamɔ ba yarine baama,  
 ba koo ka nùn kɛnu naawa saa Etiopin daanun gurun di.  
<sup>11</sup>Yen tɔɔ te, bɛɛ win tɔmbu Isireliba,  
 i ñ sekuru wasi bɛɛn daa kɔsa ka bɛɛn tora ni i kua sɔɔ.  
 Domi u koo be ba ra tii sue bɛɛn suunu sɔɔ wuna,  
 kpa bɛɛn tiin tɔn biaru tu kpe win guu dɛɛrarun wɔllo.  
<sup>12</sup>U koo de tɔmbu fiiko ba n wãa bɛɛn suunu sɔɔ  
 be ba ñ tii sue.  
 Ba koo win yĩsiru soku u ka bu kɔsu.  
<sup>13</sup>Isireli be ba tie, ba ñ maa kɔsa mɔ.  
 Ba ñ maa weesu mɔ.  
 Gari kɔsi yi ñ ko n wãa ben nɔsɔ.  
 Ba ko n wɛrewa,  
 goo kun bu baasimɔ.

### *Yerusalemugibu*

*ba koo wurama*

<sup>14</sup>Bɛɛ Siɔnigibu, i gɔru dobun kuuki koowo.  
 Bɛɛ Isireliba kpuro gesi, i nuku dobun kuuki koowo.  
 Bɛɛ Yerusalemugibu, i yɛɛrio  
 kpa i nasaran kuuki ko ka bɛɛn gɔru kpuro.

<sup>15</sup> Yinni Gusunə u beən seeyasiabu kpeesia bi u koo raa beɛ ko.

U beən yiberɛba yarinasia.

Gusunə sina boko, beɛ Isireliban Yinni, u wāa beən suunu sɔɔ.

I n̄ maa k̄ɔsa gaa wasi.

<sup>16</sup> Yen t̄ɔ te, ba koo beɛ Yerusalemugibu s̄ɔ bu neɛ, i ku bɛrum ko Siɔniɔ.

I ku de beən gɔma dwiiya.

<sup>17</sup> Gusunə beən Yinni u wāa beən suunu sɔɔ.

U s̄aawa nge tabu durɔ wi u ra faaba ko.

U koo nuku doo bakabu ko beən s̄ɔ.

U n̄ maa ḡaanu gerumə yèn s̄ɔ u beɛ k̄i.

U ko n nuku doo bakabu m̄ɔ.

<sup>18</sup> Be ba wāa nuku sankiranu sɔɔ

yèn s̄ɔ ba ka Yerusalemu tonda,

ba wāa sekuru sɔɔ te ta bu buniemə nge s̄amunu,

ma ba ku ra maa win t̄ɔ bakanu di,

beya u koo mennama.

<sup>19</sup> Yen t̄ɔ te, u koo be ba beɛ dam dimə w̄ari,

kpa u yem̄ɔbu faaba ko.

U koo be ba raa gira menna

kpa u de bu t̄ɔmbu nuku dobu w̄ɛ

kpa bu ȳisuru yari tem kpuro sɔɔ

mi ben baawure u raa sekuru dimə.

<sup>20</sup> Yen t̄ɔ te, u koo de i wurama.

Saa ye sɔɔ, u koo beɛ menna.

T̄ɔmbu ba koo beɛ beɛre w̄ɛ

kpa i ȳisuru yari handunian bwesenu kpuron suunu sɔɔ

sanam m̄ɛ u koo ka beən yobu wurama i bu wa.

Wi, Yinni Gusunəwa u yeni gerua.



## Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

### Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8